ПЕРВАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ГОСУДАРСТВ – УЧАСТНИКОВ КОНВЕНЦИИ О ЗАПРЕЩЕНИИ ПРИМЕНЕНИЯ, НАКОПЛЕНИЯ ЗАПАСОВ, ПРОИЗВОДСТВА И ПЕРЕДАЧИ ПРОТИВОПЕХОТНЫХ МИН И ОБ ИХ УНИЧТОЖЕНИИ ПО РАССМОТРЕНИЮ ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ

APLC/CONF/2004/PM.2/L.6
15 June 2004

RUSSIAN
Original: ENGLISH

Второе Подготовительное совещание
Женева, 28–29 июня 2004 года
Пункт 8 а) предварительной повестки дня

Прекратить страдания от противопехотных мин:
Проект найробийского плана действий на 2005 – 2009 годы

Введение

1. С тех пор как вступила в силу Конвенция, достигнут большой прогресс в реализации такой цели, как прекращение страданий, причиняемых противопехотными минами. Конвенцию приняли [142] государства. Уничтожено более [31,4] миллиона накопленных мин. К Конвенции присоединились самые затронутые в мире минами государства. Эти государства добились крупных сдвигов в расчистке минных районов, приняв юридически связывающее обязательство на этот счет. Уделяется повышенное внимание попечению, реабилитации и реинтеграции выживших жертв наземных мин. Но вместе с тем сохраняются и значительные вызовы.

2. Найробийский план действий призван дать государствам-участникам конкретный курс на преодоление остающихся вызовов в период 2005 – 2009 годов. Он не являет собой исчерпывающий перечень конкретных действий, а указывает те области, где государства–участники, официально или неофициально, могли бы разрабатывать более детальные стратегии. Разработка и осуществление таких стратегий будет иметь важное значение для того, чтобы обеспечить достижение к 2009 году дальнейшего необходимого прогресса по реализации гуманитарной перспективы Конвенции, ее разоруженческих целей и ее потенциала в плане содействия социально-экономическому развитию.

I. Универсализация Конвенции

3. Преамбулой Конвенции государства-участники подчеркнули желательность заручиться присоединением к этой Конвенции со стороны всех государств. В период 2005-2009 годов необходимо, как указывается также в преамбуле, демонстрировать неуклонную решимость "активно содействовать приданию (Конвенции) универсального характера во всех соответствующих форумах (…)". В этом отношении между 2005 и 2009 годами надлежит предпринять следующие действия:

GE.04-61766 (R) 220604 220604

a. Государствам-участникам надо по-прежнему энергично ратовать за принятие Конвенции на всех форумах, включая Генеральную Ассамблею Организации Объединенных Наций, ассамблеи региональных организаций и соответствующие разоруженческие форумы, за счет двусторонних контактов, межвоенного диалога и других способов. Совместно государствам-участникам следует и впредь обмениваться информацией о своих усилиях по универсализации и координировать такие усилия. Отдельным государствам-участникам следует крепить свои усилия по универсализации, в частности в рамках своих соответствующих регионов. Аналогичным образом государствам-участникам надо и впредь клеймить и осуждать любое применение противопехотных мин, уделяя особое внимание тем государствам, стоящим вне Конвенции, которые применяют и/или производят или имеют крупные запасы противопехотных мин.

b. Государствам-участникам следует высвечивать выгоды членства в Конвенции и издержки в связи с отстраненностью от нее. Государства-неучастники следует осведомлять о доступном им содействии за счет статьи 6 и механизмов, учрежденных в порядке поддержки осуществления. В то же время государствам-участникам следует высвечивать их давнишнюю приверженность предоставлению содействия и сотрудничества в целях противоминной деятельности прежде всего тем, кто навсегда отрекся от применения противопехотных мин за счет присоединения к Конвенции, ее осуществления и соблюдения. Кроме того, государствам-участникам следует подчеркивать, что они выполняют важные обязанности в сфере безопасности и без противопехотных мин.

c. Международному комитету Красного Креста (МККК) и Международной кампании за запрещение наземных мин (МКЗНМ), другим организациям, парламентариям и отдельным гражданам следует крепить усилия по поощрению универсального принятия Конвенции. Вдобавок Организации Объединенных Наций и региональным организациям следует и впредь активно поощрять универсальное принятие Конвенции на всех уровнях, признавая, что принятие Конвенции способствует миру, защищенности и человеческой безопасности и укрепляет ценность коллективных действий по урегулированию жгучих гуманитарных проблем.

d. Отдельным государствам-участникам, обладающим соответствующими возможностями, следует и впредь облегчать работу неправительственных организаций, МККК, Организации Объединенных Наций и региональных организаций, которые привлекают негосударственные субъекты к запрету на противопехотные мины.

II. Уничтожение запасов противопехотных мин

4. Конвенция нацелена на реализацию ее гуманитарного императива отчасти за счет разоружения – обязав государства-участники уничтожить существующие запасы противопехотных мин. Летопись осуществления носит впечатляющий характер: уничтожено свыше [31,4] миллиона мин, а уровень соблюдения составляет 100 процентов. Чтобы обеспечивать неизменный успех в этой сфере осуществления, в период 2005 – 2009 годов надлежит предпринять следующие действия:

a. Тем [21] государству-участнику, которым еще надлежит завершить осуществление статьи 4, надо делать все, что в их силах, чтобы уничтожить накопленные противопехотные мины под их юрисдикцией или контролем в соответствии со своими предельными сроками. Им следует оперативно идентифицировать количества и местоположения накопленных противопехотных мин, разработать и осуществить программы уничтожения и представить информацию о запасах и программах уничтожения в соответствии со статьей 7. В случае если этим государствам-участникам требуется содействие, им следует своевременно известить о своих нуждах и при этом четко указывать свои собственные вклады в их программы уничтожения.

b. С учетом крупных количеств запасов, подлежащих уничтожению в период, охватываемый настоящим планом действий, надо, чтобы больше государств-участников, обладающих соответствующими возможностями, предоставляли содействие в целях уничтожения запасов. В этом отношении государствам-участникам следует уделять особое внимание поддержке изыскания и дальнейшего развития технических ликвидационных решений проблемы уничтожения мин ПФМ. Традиционные доноры, возможно, пожелают воспользоваться тем обстоятельством, что уничтожение запасов может быть квалифицировано как официальная помощь в целях развития (ОПР) по правилам Организации экономического сотрудничества и развития (ОЭСР). Нетрадиционным донорам следует предоставлять всякое содействие, какое они только могут оказать, будь то техническая квалификация, материальные ресурсы или финансирование.

c. Региональным организациям следует расширять свою вовлеченность в поддержку уничтожения запасов. Важно разрабатывать расширенные региональные отклики на просьбы о содействии, в том числе за счет предоставления технической квалификации, материалов и финансирования, а также координации финансирования из других источников. Государствам-

участникам следует содействовать развитию квалификации и потенциала в рамках региональных и международных организаций с целью расширения базы поддержки уничтожения запасов.

III. Расчистка минных районов

5. *Найробийский* саммит знаменует собой срединный пункт между вступлением в силу Конвенции и годом, когда наступят первые предельные сроки для расчистки минных районов в соответствии со статьей 5. Обеспечение успеха в этой области станет самым значительным вызовом для государств-участников в период 2005-2009 годов.

a. Затронутым минами государствам-участникам, которые еще не сделали этого, и в частности тем, у кого до 2010 года наступают предельные сроки расчистки по статье 5, надо экстренно заняться идентификацией всех районов под их юрисдикцией или контролем, в которых заведомо или предположительно установлены противопехотные мины.

b. Одновременно надлежит прилагать усилия по дальнейшему развитию и осуществлению планов с целью соблюдения предельных сроков по статье 5. Государствам-участникам, требующим содействия на этот счет, следует своевременно извещать о своих нуждах и при этом указывать свои собственные вклады на минную расчистку.

c. Крайне важно обеспечить, чтобы вынужденными обращаться с запросами на продление в соответствии с пунктами 3-6 статьи 5 Конвенции если уж и чувствовали бы себя, то немногие государства-участники. И поэтому затронутым минами государствам-участникам следует безотлагательно и с эффективной национальной приверженностью заняться выполнением своих обязательств по статье 5 Конвенции. Государствам-участникам, обладающим соответствующими возможностями, и надлежащим организациям следует откликаться на призывы о содействии.

d. Нужно обеспечить дальнейшую минимизацию тех рисков, с которыми сопряжены для граждан минные районы, ожидающие расчистки. И поэтому соответствующим государствам-участникам следует наращивать усилия по преодолению тех вызовов, с которыми связано выполнение обязательства по маркировке периметров, мониторингу и защите таких районов. Вдобавок соответствующим государствам-участникам следует и далее осуществлять программы просвещения на предмет минного риска, основанные на тщательных оценках потребностей. Такие программы должны принимать в

расчет возрастные, половые, социальные, экономические, политические и географические факторы.

e. Соответствующим государствам-участникам следует быть в состоянии принимать участие как можно в более полном обмене оборудованием, материалом и научно-технологической информацией относительно осуществления Конвенции. И поэтому государствам-участникам следует крепить усилия по устранению разрыва между конечными пользователями технологии и ее разработчиками. По мере развертывания деятельности по разработке новых технологий, этим субъектам следует постараться заручиться адекватной поставкой существующей технологии, и в частности механических средств расчистки и минно-розыскных собак.

IV. Помощь жертвам

6. В интересах сотен тысяч выживших жертв наземных мин по всему миру Конвенция сулит, что государства-участники будут заниматься оказанием помощи в целях их попечении, реабилитации и реинтеграции. Высшая ответственность за это лежит на каждом государстве-участнике, в пределах которого имеются жертвы наземных мин. Все государства-участники, обладающие соответствующими возможностями, обязаны предоставлять содействие. Всем государствам-участникам – вне зависимости от того, мало или много жертв наземных мин у них на территории – надо заниматься удовлетворением нужд выживших жертв наземных мин в попечении, реабилитации и реинтеграции. Вдобавок особую ответственность за реализацию соответствующих действий несут те примерно 20 государств-участников, у кого выжившие жертвы наземных мин могут исчисляться сотнями или тысячами, а то и десятками тысяч:

a. Всем соответствующим государствам-участникам, если они еще не сделали этого, следует укреплять свой потенциал по сбору данных о минных жертвах. Такие системы надлежит интегрировать в существующие системы здравоохраненческой информации, и следует обеспечивать полный доступ к информации в порядке поддержки нужд разработчиков программ и ресурсной мобилизации.

b. Всем соответствующим государствам-участникам следует укреплять свои медико-санитарные службы, с тем чтобы лучше реагировать на ближайшие и текущие нужды выживших жертв наземных мин. Соответствующие действия могут включать многочисленные меры на тот счет, чтобы обеспечивать подготовку медико-санитарных работников – равно как и неспециалистов – в районах, затронутых минами, в сфере экстренной первой помощи, с тем

чтобы эффективно реагировать на поражения наземными минами и другие травматические ранения; производить наращивание численности и подготовки хирургов-травматологов и медсестер, обеспечивать надлежащую подготовку в качестве составной части учебного процесса в медицинских учебных заведениях и в порядке непрерывного образования; и обеспечивать совершенствование медико-санитарной инфраструктуры и оснащенность соответствующих заведений оборудованием, предметами снабжения и медикаментами на уровне базовых стандартов.

c. Поскольку службы физической реабилитации и протезирования создают предпосылки для полного исцеления и реинтеграции выживших жертв наземных мин, всем соответствующим государствам-участникам следует наращивать национальный физико-реабилитационный потенциал. Следует увеличивать численность подготовленных реабилитационных специалистов, включая врачей, санитарок, физиотерапевтов и техников-ортопедов. Следует мобилизовывать все соответствующие субъекты с целью обеспечить эффективную координацию в поступательном развитии качества попечения и расширении контингента подопечных.

d. Всем соответствующим государствам-участникам следует наращивать национальный потенциал психологической поддержки и социальной реинтеграции. Такие усилия должны быть сопряжены с заангажированностью всех соответствующих субъектов – включая минные жертвы.

e. Экономическую реинтеграцию выживших жертв наземных мин надо рассматривать в более широком контексте экономического развития. И поэтому всем соответствующим государствам-участникам следует наращивать и развивать устойчивую экономическую деятельность в районах, затронутых минами, которая была бы выгодна не только выжившим минным жертвам, но и их общинам.

f. Всем соответствующим государствам-участникам следует ввести, если они еще не сделали этого, а соответственно, и полностью осуществлять законодательство и директивы по удовлетворению нужд и прав выживших жертв мин, а в более общем плане – совершенствовать службы реабилитации и социально-экономической реинтеграции для всех инвалидов.

g. Удовлетворение нужд выживших жертв наземных мин в попечении, реабилитации и реинтеграции являет собой фундаментальный вызов многим

государствам-участникам и осложняется более широким контекстом развития, в который укладывается этот вызов. И поэтому государствам-участникам, обладающим соответствующими возможностями, существенно важно предпринимать действия в русле своего обязательства предоставлять содействие в период 2005-2009 годов, откликаясь на приоритеты в плане поддержки, формулируемые теми государствами-участниками, которые ее требуют.

V. Вопросы, имеющие существенное значение для достижений целей Конвенции

Сотрудничество и содействие

7. Конвенция являет собой пример того, как коллективные действия позволяют урегулировать жгучую гуманитарную проблему. Хотя ответственность за выполнение различных обязательств лежит на каждом отдельном государстве-участнике, Конвенция подчеркивает центральное значение сотрудничества и содействия. В период 2005-2009 годов будет важно обеспечивать, как и прежде, эффективность конвенционных механизмов сотрудничества. В этот период всем государствам-участникам надо обеспечить наличие необходимых финансовых, материальных и политических обязательств для реализации целей Конвенции, предприняв, среди прочего, следующие действия:

a. Затронутым минами государствам-участникам надо все больше воспринимать выполнение своих конвенционных обязательств как свое собственное национальное дело. В соответствующих случаях им следует интегрировать противоминную деятельность и помощь жертвам в национальные планы развития и стратегии сокращения бедности, свидетельствуя тем самым, что они придают важное значение выполнению своих обязательств, и сообщая о своих текущих потребностях в содействии.

b. Государствам-участникам, обладающим соответствующими возможностями, надо и впредь откликаться на эти призывы о содействии. Следует обеспечить устойчивость их приверженности за счет таких способов, как интеграция противоминной деятельности в более широкие программы гуманитарной деятельности и содействия целях развития.

c. Организации Объединенных Наций и другим международным или региональным организациям, а также Всемирному банку и региональным банкам развития следует делать все, что в их силах, чтобы обеспечить текущую поддержку государствам-участникам, требующим содействия. Это следует

делать отчасти за счет дальнейшей интеграции противоминной деятельности в процесс призывов Организации Объединенных Наций к совместным действиям и за счет осведомления государств-участников о возможностях ссуд и дотаций в сфере развития с целью выполнения конвенционных обязательств. Кроме того, государствам-участникам следует использовать свое положение в качестве членов директивных органов соответствующих организаций, чтобы расширять вовлеченность в поддержку осуществления Конвенции.

d. Всем субъектам следует энергично добиваться повышения действенности и затратоэффективности усилий по осуществлению. Такие меры могли бы включать сокращение потребности в дорогостоящем экспатриационном персонале, дальнейшее наращивание национального потенциала в сфере управления, координации и осуществления, да и вообще устранение препятствий к обеспечению наличия необходимого оборудования и других ресурсов.

Транспарентность и обмен информацией

8. Транспарентность и открытый обмен информацией и укрепляют доверие между государствами-участниками, и составляют основу для сотрудничества. Государствам-участникам и другим следует и впредь использовать как официальные, так и неофициальные средства для своей транспарентности и для обмена информацией.

a. Тем немногим государствам-участникам, которые еще не сделали этого, следует экстренно принять меры к тому, чтобы представить свои первоначальные доклады в порядке транспарентности. Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, как получателю этих докладов, следует призвать такие государства сделать это.

b. Всем государствам-участникам следует ежегодно представлять информацию Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций в соответствии со своими юридическими обязательствами на этот счет. Особенно важное значение имеют ежегодные доклады в порядке транспарентности от тех государств-участников, которым еще предстоит уничтожить накопленные мины, расчистить минные районы или принять правовые или иные меры, указанные в статье 9, или которые сохранили мины для деятельности, позволяемой в статье 3. При представлении своих докладов соответствующим государствам-участникам следует в полной мере воспользоваться той гибкостью, какая присуща процессу отчетности, чтобы предоставлять

дополнительную информацию, которая могла бы способствовать процессу осуществления и мобилизации ресурсов.

c. Государствам-участникам следует подумать о добровольной отчетности по вопросам, касающимся соблюдения и осуществления, которые не охватываются официальными отчетными требованиями, содержащимися в статье 7. Особую ценность имели бы такие доклады о предоставляемом содействии в целях попечения и реабилитации и социально-экономической реинтеграции минных жертв. В свою очередь, государствам-неучастникам, и в частности тем, кто еще не изъявил поддержки объекту и цели Конвенции, следует подумать о предоставлении добровольных докладов в порядке транспарентности.

d. Государствам-участникам следует и впредь в полной мере использовать все неофициальные средства для обмена информацией за счет учрежденных механизмов, таких как Межсессионная программа работы, а также за счет добровольных усилий, в частности на региональной основе.

Предотвращение и пресечение запрещаемой деятельности и облегчение соблюдения

9. Первостепенная ответственность за обеспечение соблюдения Конвенции лежит на каждом государстве-участнике, в особенности путем установления и применения по мере необходимости мер, намеченных в статье 9. Вдобавок государства-участники согласились консультироваться и сотрудничать друг с другом относительно осуществления Конвенции и работать в духе сотрудничества, чтобы облегчать соблюдение. При выполнении этой ответственности и в порядке реализации этого согласия государствам-участникам надлежит действовать следующим образом:

a. Государства-участники, которые еще не сделали этого, должны принять правовые и иные меры в соответствии со статьей 9 с целью предотвращения и пресечения запрещаемых действий и сообщать, что принятие таких мер производится в соответствии со статьей 7.

b. В случае серьезных озабоченностей по поводу несоблюдения, государства-участники должны применять принятые ими меры. Кроме того, по мере необходимости они должны добиваться прояснения озабоченностей по поводу несоблюдения в кооперативном духе в соответствии со статьей 8.